

Latweeschu Awises.

Nr. 38. Zettortdeenâ 23schâ September 1843.

No Birschumuischas.

Schogadd Deew's mums atkal schehligs bijis, wiasch mums deve ihstu isdewigu laizinu, tà ka wiffus sawus lauka darbus labbi un ahtri warrejam pastrahdaht. Jaw taggad (Iotâ September) paldees Deewam! effam gattawi ar wiffseem darbeem, un preezigi un drohfschi meh's flattamees us nahkamahm ruddens un seemas deenahm. Gan schogadd masak rudsu salnu, gan masak seena, bet wiffi wassaraji itt labbi isdewuschees, arri kartuppelu papilnam, tapehz maises truhkums muhs ne baida, un ar lohpu barribu arri pahrtiksim, kad ar prahtu un apdohmu pee laika to knappaku barribu gudri eedallam un taupam.

L.

• Padohms prett wehdera=fehrgu.

Ruddens laika wehdera=fehrga mehds zeltees, un kad ne wiffur dakteri un apteekes flahst irr, fur pee laika warretu paligu dabbuht, tad dauds laudis ar scho flimmibu pohstâ eet. Tapehz schè padohmu sinnamu darrischu, fo weens Rihgas dakters sawâ Wahzu-wallobâ driffetâ grahamatâ dewis, un kas no katra weegli isdarrams. Prohti kad schi flimmiba kam usbruhl, tad lai wiasch dserr diwireis par deenu glahsi peena, tik firtu tà tas no gohws tefnina nahzis, kad papreeksch tam nascha-gallu sahli irr peebehris, kas tanni paschâ iskuffis.

W — r.

Râ tas Kungs Jesus leelu wehtru apfluffinaja.

(Matt. Ew. gr. 8, 23 — 27.)

I.

Kad weenâ weetâ darbu beidse
Kungs Jesus, plauju-laizinâ;
Râ ruhpijs gans tad atkal steidse
Pahr juhru braukt, fur gaidija

Us winna faldeem jaukeem wahrdeem,
Dauds dwehfeles isfalkufchas,
Ra tahs no spreddikeem tik gahrdeem
Gew samantotu swehtibas.

2.

Bet Kungu, kas bij' strahdaj's gruhthi,
Salds meedsinsch laidahs spirdsinahst;
Tapehz ar nogurruschu kruhti
Wiasch trauzesh duffas weetai flahst:
Un galwu dennei wirju lifte,
Ne prassidams pehz spilwena.
Tâ debbesh Rehninam patikke
Pehz gruhtha deenas karsuma.

3.

Un kad arr gulleja taf strahdaht,
Er duffedams, ne aismirfe.
Par lauschu dwehstlehni strahdaht gahdaht
Tam wiffai lohti patikke.
Wiasch kahwe leelu wehtru zeltees,
Pahrraudsidams, woi tizziba
Etsch draugu firdim gan spehj seltees,
Kad useet kahda gruhtiba.

4.

Jo peepeschi ar warru ruhze
Ta juhra, wilnds zeldamees!
Un arri wehtra stipri duhze,
Ka uhdens laiwa smeldamees,
Teem mahzelleem jaw wehstihst nahze
Schè nahwes stundu breefsmigu,
Pahr fo tee prahtâ famist sahze,
Aismirdami par glahbeju.

5.

Bet kad nu wiffai lohti speede
Teem firdi, bailes breefsmigas,
Tad paschas breefmas, fo tee zeete,
Tohs waddija pee glahbschanas:
Nu atskahrte, kas teem lihds brauze
Un lawas gallâ gulleja;
Zniiffuschi nu tam peesauze,
Lai steigtohs teem nahst paligâ.

6.

„Tu gulli, Kungä! un nemas redsi,
 Ka mehs drihs juhrä eegrimstam!
 Uk zellees, luhdsams, un muhs sedsi
 Ar sawu rohl'; — ka norimstam!“
 Nu redseja tas Wissuspehzigä,
 Ka ne noteek, ka gribbeja;
 Jo zilweks irraid gauſchi grehzigä
 Ir paschä wianna tuhwinä.

7.

„Zuhs mastizzigi!“ tä winsch teize,
 Kam effat juhs tik bailigi?
 Woi juhsu bailu dehl gan beidse
 La wehtra? Zuhs mastizzigi!“
 La tohs isbahris, winsch apfauze
 To wehtru. Un drihs palikke
 Wifs reisä klufs un wairs ne kauze
 La juhra — un wifs norimme. —

8.

Läpatt mehs arri, daudsreis darram,
 Kad juhtam kahdu gruhtibu:
 Ja drauga paligu ne warram
 Utraſt, tad saudam zerribu.
 Wet woi tad Deews, kas allasch klastu,
 Mums ne warr lihdscht wiffadi?
 Woi wehl ne sinnam wianna prahtu
 Un ka tam zekki zittadi? —

9.

Woi sinnam kahdu, fo atstahjis
 Winsch ja no firds tam palahwehs?
 Ka winsch tam palihdscht ne gahjis,
 Kas winnu peesaukt ne leedschs?
 Uk ne! to parahdihst ne warram!
 Nu tad, lai tizzam preezigi:
 Ka, ja pehz wianna prahtu darram,
 Winsch wiffur glahbs muhs spehzigä.

U. L.

• Mihkla grammatneekem.

Mannu mihkli usmini:
 Altonpazsmit wanderselki
 Muhsu semmē nahkuschti.
 Lai gan wisseem weem zekki,
 Tomehr tee naw lihdsigi,
 Lai gan flaisi auguschti,
 Tomehr kad tee runnaht fahl,
 Saklausiht neweens tohs mahk.

Tad peez tulki nahkuschti,
 Brihnum gudri lautini!
 Pirmais mutti atplehtis
 Kä istrauzehs uskleedsis.

Dhtrais tä ka kassens brehz,
 Dreschais pikst ka pellite,
 Zettortais ka sirgä, kas sweeds,
 Leekahs allasch prassihst: fo?
 Peektais tä ka dsegguse
 Warren tumſchi uskufko.

Wet nu brihnumä, lautini!
 Kad tee kohpä tikluschti
 Ar teem klusseem wanderselkeem,
 Sahks tee kohpä runnatees,
 Runnaht wairs ne nobeigsees!
 Nu tohs dsird us wisseem zekkeem,
 Wiffas pasauls mallinas
 Skann no winnu wallodas.

* * *

• Zilweka lohzeeki.

Buhs man patikt tawi zekki,
 Tad tä lohzeekem pawehli:
 Uzzim, ka pa wiffahm weetahm
 Skattahs ween us schlihsstahm leetahm.
 Ausim, lai tahs padohmu
 Klaus' un skaidru mahzibu.
 Mehlei, lai ta Deewam gohd'
 Wiffas sawas runnas dohd.
 Kohkahm, lai irr dewigas
 Un turklaht arr taupigas.
 Kahjahm, lai tahs labbpraht eetahs
 Kur fateekahs swehtas weetäs.
 Kad tä lohzeekem pawehli,
 Tad man patiks tawi zekki.

Teefas fluddinaschanas.

Us pawehleschanu tahs Keiserikas Majesteetes,
 ta Patwaldineeka wiffas Kreewu Walfs 2c. 2c. 2c.,
 tohp no Wisputtes aprinka teefas tas Merz mehneſt
 1842 no Bahtes masas muischas Augusta mu-
 schas usraugä Bunze Jahnis, kas sawas mantas at-
 stahdams isbehdsis, un no ka naw sinname kur winsch tag-
 gad usturrahä, schē ar to usajinahrtä, diru mehneschu
 starpä, prohti lihds imu November s. g., pee pretti-
 nemshanas sawas mantas pee schihs teefas peeteil-
 tees, ar to peedraudeschanu, ja winsch eelsch nolikta
 laika schē ne peeteilsees, tad winnu par pasudduschu
 turrehs, un ta peeminmeta manta pehz liklu-
 meem wianna pederrigrem mantineekem taps atdohta.
 Lai paschä laikä tohp arriosan wisseem teem, kam kah-
 das taifnas prassishanas, jeb meleschanas pee ta pee-

minneta Bunze Jahna buhtu, peerahdihis, lai wiini tãpatt ar sawahm prassifchanahm un mekleschanahm lihds 1mu Nowember kã peenahkãhs pee schihis teefas peeteizãhs, un tad nogaida ko teefa pehz likkumeem spreedihis; ar to peefohdinãschãnu, kãd wiini peeminnetã laikã sawãs prassifchanãs un mekleschanãs pee schihis teefas ne peenessihis, tad wehlati wiini ar sawahm prassifchanahm un mekleschanahm tapõ isflehgiti un wairis neds peenemti neds klausiti. Uisputtẽ, tai 26tã August 1843. 2

(L. S.) Meerateefas-kungs v. Buchholz.
(Nr. 1128.) Sekretẽrs L. v. Bienenstamm.

* * *

Uõ pawehleschanu tahs Keiserikas Majesteetes, ta Patwaldineeka wiffas Kreemu Walsts 1c. 1c. 1c., tohp no Paplakku pagasta teefas wiffi parradu deweji ta lihdschinniga Paplakkas fainneeka Jaunsemm Indrika par kurra mantu magasihnes un zitta parrada dehl konkurse spreedta, usãizinati, ar sawahm prassifchanahm un peerahdichanahm wiswehlati lihds 2tru Dktober f. g., kãs par to weenigu un isflehgichanãs termini noliktõ, pee schihis pagasta teefas peeteiktees, jo wehlat neweenu wairis ne klausihis. Paplakã, tai 3schã September 1843. 1

(L. S.) ††† Luffert Jahn, peefehdetais.
(Nr. 38.) C. Rochlig, pagasta teefas ffrihweris.

* * *

Uõ pawehleschanu tahs Keiserikas Majesteetes, ta Patwaldineeka wiffas Kreemu Walsts 1c. 1c. 1c., tohp no Elkesemmes pagasta teefas wiffi un jebkurri, kã kãhdã taifnas parradu prassifchanãs pee ta nelãika Elkesemmes dishlera Ernesta Waltera buhtu, usãizinati, lai tee pee sirãhpes tahs muhschigãs flussuzeschanãs, lihds 6tu Nowember f. g., kãs tas weenigãis un isflehdsamãis terminis par peeteikschãnu buhs, pee schihis pagasta teefas peeteizãhs, un tad sagaida, ko teefa pehz likkumeem spreedihis. Elkesemmes pagasta teefa, tai 4tã September 1843. 2

(Nr. 37.) ††† Jaunsemmju Tschabõ, pag. wezz.
C. D. Leppewitsch, pag. teefas ffrihw.

* * *

Wiffi tee, kã kãhdã taifnas parradu prassifchanãs buhtu, pee ta lihdschinniga Uniuu muishãs fainneeka Siblu wezz Dahwida Seezin, par kurra mantu konkurse spreedta, tohp usãizinati, wiswehlat lihds 23schu Dktober f. g. pee Leelas Eseres pagasta teefas peeteiktees, jo wehlat neweenu wairis ne klausihis. To buhs wehrã likt! Leelas Eseres pagasta teefa, tai 23schã August 1843. 1

(L. S.) J. Steinhard, pagasta wezzakais.
(Nr. 122.) R. F. Witte, pagasta teefas ffrihweris.

No Witenpeltes pagasta teefas tohp wiffi tee, kã kãhdã taifnas parradu prassifchanãs pee ta lihdschinniga Witenpeltes fainneeka Lellschka Unfs Jaunsemm buhtu, kãs sliktã mahjuwalbichanãs un parradu dehl no sawahm mahjahm isliktõ, un par kurra mantu konkurse nospreesta, usãizinati, lai pee saudechanãs sawãs dãkkã, lihds 20tu Dktober f. g., kãs par to weenigu terminu noliktõ, pee schihis teefas peeteizãhs. Witenpeltes pagasta teefa, tai 18tã August 1843. 1

(L. S.) Indriff Behrsin, pagasta wezzakais.
(Nr. 41.) Druns, pagasta teefas ffrihweris.

* * *

Wiffi parradu deweji ta lihdschinniga Scharlotte-muishãs fainneeka Parriau Jahnu Gaußin un Carriinu un Kristappu Kirsch, tohp no Leelas Eseres pagasta teefas usãizinati, pee saudechanãs sawãs teefas, wiswehlat lihds 2tru Nowember f. g. pee schihis pagasta teefas peeteiktees, jo wehlat neweenu wairis ne klausihis. To buhs wehrã likt! Leelas Eseres pagasta teefa, tai 7tã September 1843. 2

(L. S.) R. Warnausky, pagasta wezzakais.
(Nr. 132.) R. F. Witte, pagasta teefas ffrihweris.

* * *

Leelas Eseres pagasta teefa zaur scho finnamu darra, kã pahr to mantu ta lihdschinniga Jahn Lihkoppennes fainneeka Degguschu Kristappa Wirkut konkurse spreedta un tas isflehgichanãs terminis us to 2tru Nowember f. g. noliktõ. Wiffi tee, kã kãhdã taifnas parradu prassifchanãs pee ta augschã peeminnetã Kristappa Wirkut buhtu, tohp usãizinati, lihds wirspeeminnetã termina pee schihis pagasta teefas peeteiktees, jo wehlat neweenu wairis ne klausihis. To buhs wehrã nemt! Leelas Eseres pagasta teefa, tai 7tã September 1843. 2

(L. S.) R. Warnausky, pagasta wezzakais.
(Nr. 134.) R. F. Witte, pagasta teefas ffrihweris.

Zittãs fludina schãna k.

29tã August pehz pusẽdeenãs scheid pirma lohpu-kattichãna bija, pee kãn no lauku laudim masãf lohpi bija sawesti, ne kã lauku-lohpschanãs beedriba bija dohmajusi un wehlejusẽes sagãdihit. Peeminnetã beedriba zerre nahkoschã goddã wairãf laudis redseht, kã sawus lohpus us to buhs sãdsinnuschã, gohda-ãlgu par winnu labbu lohpschãnu dabuhit. Schinni gaddã tahdu gohda-ãlgu dabujuschã:

- | | |
|---|---------------|
| 1) Edwahles muishãs Krimmalu fainneekõs par weenu ehrelsi | 3 rubl. subr. |
| 2) tas patõ par weenu sirgu | 2½ = = |
| 3) tas patõ par weenu bulli | 4½ = = |

- 4) Velzu Kalneju kalps Jehkabs par weenu kehwi 3½ = =
- 5) Dhselu Aispurru fainneeks par weenu kehwi 3 = =
- 6) tas patš fainneeks par weenu bulli 4 = =
- 7) Duhru m. Sullu fainneeks par weenu sirgu 3 = =
- 8) Edwahles muischas Swihnu fainneeks par weenu sirgu 2 = =
- 9) Dhselu m. Strehtu kalps Ansis par weenn gohwi 3 = =
- 10) Dhselu m. Libbu Ernsta kalps par weenu gohwi 2½ = =
- 11) Dhselu m. fainneeks Muzzeneeku Frizzis par weenu gohwi 2 = =

Za turplikkam ſchi beedriba buhš wairojuſees, tad arri leelakas gohda-makſas iſdallihš, ſo nahkoſchâ gaddâ zerram ſadſihwoht. Kuldigas lauſu-koſpſchâ naš beedriba, tai 30tâ Auguſt 1843. I (Nr. 12.) Direktoriums.

Wiſſi, kaš dſimtas Behrēmuiſchas Sprantſcha-tirgu ar brandwihna bohteim grihb apmekleht, lai to waijadſigu brandwihna-tulleš-ſihmju labbad wiſſwehlaſ lihdf 13tu Oktober ſ. g. pee ſchiš muiſchawaldiſchâ naš peeteizahš. Dſimta Behrēmuiſchâ, tai 18tâ September 1843.

Sinna par jaunu grahmatu.

Jaw ſenn gaddeem wehlejošs ſadſihwoht kaħdu grahmatinu, kaš buhtu derriga ſaldateem un nekruhſcheem lihdf doht uš zeltu, teem par eepreezinaſchanu eekſch behdahm, par paſſubinaſchanu labbu zihniſchanu zihnitees un ſaunahm kaħrdinaſchanahm un nelabbahm eekahroſchanahm atturretees prettim. Ar mannim arri zitti mahzitaji tahdu grahmatinu wehlejahš drikkšs re-dſeht eeſpeestu, bet lihdf ſchim ta leeta ne-weizahš. Zê nu ſchiini gaddâ ar Deewa paligu tahda grahmatina rakſtšs eeſpeesta, prohti Peterburgaš Latweeſchu gwardiaš ſaldatu mahzitajš Rnieriem no Wiſſemes jaunas, un no Kursemmes wezžas un jaunas dſeesmu-grahmataš 51 dſeesmu ielaſſiis un tahš lizzis rakſtšs eeſpeest. Schai grahmatinai 47 puſſlappas; tanni irr dſeesmaš uš wiſſeem ſwehtkeem; ſwehtdeenas dſ.; Jeſuš dſ.; greħku ſubdſeſchanaš dſ.; ſwehta wakkar-ehdeena dſ.; kriſtigas dſihwoſchanaš dſ.; dſeesmaš no kruſt' un behdahm un behru dſeesmaš. Schi dſeesmu grahmatina makſa pee Steffenhagen kunga Jelgawâ, wahkâ eeſeeta, 7½ kap. ſudr. Dſeesmahm irr nolikta preekſchâ jauka preekſchrunna, kur laſſitajeem pee ſirdš leek zeeti pee Jeſuš ſwehtahm mahzibahm turretees, un no tehwu tehwu tizzibaš ne atkaħptees.

W. P.

Naudaš, labbibas un prezju tirguš uš plazzi. Rihgâ, tanni 15tâ September 1843.

	Sudraba			Sudraba	
	naudâ.	Rb. Rp.		naudâ.	Rb. Rp.
I jaunš dahlderis gelbeja	1	33	I pohde kannepu tappe makſahšs ar	1	—
I puhš rudſu tappe makſahšs ar	1	50	I — linnu labbakas ſurtes — —	1	80
I — kweeſchu — —	2	25	I — — ſliktakaš ſurtes — —	1	60
I — meeſchu — —	1	5	I — tabaka — —	—	65
I — meeſchu = putrainu — —	1	50	I — dſeſeš — —	—	75
I — auſu — —	—	75	I — ſweeſta — —	2	50
I — kweeſchu = miltu — —	2	75	I muzza ſilku, preeſchu muzza — —	8	—
I — bihdeletu rudſu = miltu — —	1	90	I — — wiħſſchuu muzza — —	8	50
I — rupju rudſu = miltu — —	1	50	I — ſarkanaš ſahlš — —	7	—
I — ſirgu — —	1	60	I — rupjaš leddainas ſahlš — —	6	—
I — linnu = ſehklaš — —	2	75	I — rupjaš baltaš ſahlš — —	4	15
I — kannepu = ſehklaš — —	1	60	I — ſmalkaš ſahlš — —	4	—
I — kimmenu — —	5	—			

W r i h w d r i k k e h t.

No juħmallas gubernementu augstaš walbiſchanaš puſſeš: zensora weeta: profeſſor Dr. G. Pauker. No. 322.